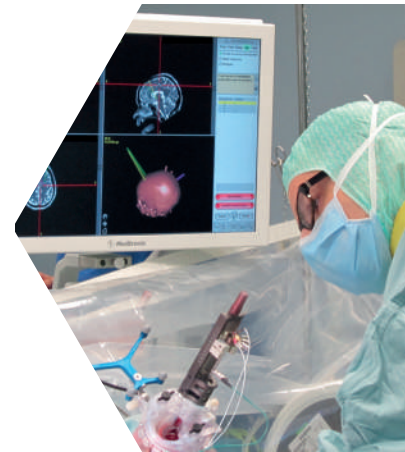


## Wenn Tabletten nicht mehr helfen

Für Patienten in fortgeschrittenen Stadien der Parkinson-Krankheit, für die Behandlungsmöglichkeiten bisher begrenzt waren, sind in den letzten Jahren neue Therapien auf den Markt gekommen. Darüber berichtete Prof. Rejko Krüger zusammen mit Neurologen aus Deutschland in der Fachzeitschrift *Journal of Neural Transmission*.

Im Vordergrund steht hierbei eine Verbesserung der Lebensqualität, so Prof. Krüger. Patienten können bei der Behandlung mit Levodopa-Tabletten Schwankungen der Bewegungsstörungen verspüren, die im Wesentlichen durch die schwankende Abgabe des Wirkstoffs an das Gehirn verursacht werden. Daher kann man jetzt den gleichen Wirkstoff auch direkt als Gel (Levodopa-Carbidopa Darm Gel (LCIG)) über eine Pumpe in den Darm abgeben, um eine gleichmäßige



Aufnahme zu gewährleisten. Ein ähnliches Prinzip kann auch beim Wirkstoff Apomorphin angewendet werden. Des Weiteren können vereinzelt Apomorphin-Injektionen mit Hilfen eine Stiftes als Rettungsmedikation im Falle von sogenannten "Off"-Phasen eingesetzt werden.

Außerdem steht mit der Tiefen Hirnstimulation eine wirksame, chirurgische Alternative zur Verfügung. Hierbei werden

## PROCHAINS ÉVÉNEMENTS:

JOURNÉE MONDIALE PARKINSON MOSELLE  
8. April 2016 – Rombas, France

WELT PARKINSON TAG KAISERSLAUTERN  
13. April 2016 – Betzenberg Stadion

WELT PARKINSON TAG LUXEMBOURG  
29. April 2016 – Leudelange, Luxembourg

3rd INTERNATIONAL PARKINSON'S DISEASE SYMPOSIUM  
5.-8. October 2016 – Campus Belval

dem Patienten Elektroden in Bereiche des Gehirns implantiert, die durch das Absterben der dopamin-produzierenden Nervenzellen hyperaktiv geworden sind. Die elektrische Impulse des Schrittmachers wirken wie eine Bremse und können so die Symptome vermindern. Lassen Sie sich von Ihrem Neurologen oder Neurochirurgen eingehend beraten.



**Teilnehmer:**  
103 Parkinson-Patienten und 45 gesunde Kontrollpersonen haben bisher teilgenommen.



**Proben:**  
Insgesamt wurden 444 Proben gespendet, das sind u.a. rund 3 Liter Blut, 6.66 Liter Urin und 150 Milliliter Speichel.



**Fragebögen & Tests:**  
Bisher wurden 1.341 Fragebögen beantwortet und 333 Stunden an neuropsychologischen Tests durchgeführt.



**Datenpunkte:**  
Zusammengenommen resultieren so ca. 200.000 Datenpunkte, die in die Analyse einfließen.



# PARKINSON

National Centre of Excellence in Research

NEWSLETTER - WINTER EDITION 2015

## Nouvelles de l'équipe NCER-PD

Quatre partenaires luxembourgeois ont rassemblé leurs compétences dans le domaine de la maladie de Parkinson au sein du nouveau programme de recherche NCER-PD. Le Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) et le Luxembourg Institute of Health (LIH) recrutent des patients et des personnes témoins. L'équipe de la Biobanque luxembourgeoise (IBBL) s'occupe du stockage, du traitement et de la distribution des échantillons biologiques des participants ainsi que de leurs données cliniques. Ensuite, le Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) de l'Université du Luxembourg utilise et analyse ces données afin de trouver de nouvelles voies vers la prévention, le diagnostic et le traitement de la maladie.

Une trentaine de chercheurs et cliniciens du NCER-PD travaillent avec des instituts à Kassel, Tübingen, Oxford et aux Etats-Unis où depuis plusieurs années des études prometteuses sur la maladie de Parkinson sont en cours.



En outre, les chercheurs du NCER-PD collaborent avec des nombreux partenaires au Luxembourg et dans la Grande Région comme les hôpitaux d'Esch-sur-Alzette, Ettelbrück, Trèves et Kaiserslautern ainsi que les associations Parkinson Luxembourg, France Parkinson Moselle et Jung und Parkinson afin d'obtenir un soutien optimal des patients atteints de la maladie de Parkinson. De nouveaux partenariats avec des kinésithérapeutes et orthophonistes sont envisagés. L'union fait la force!

## IMPRESSUM:

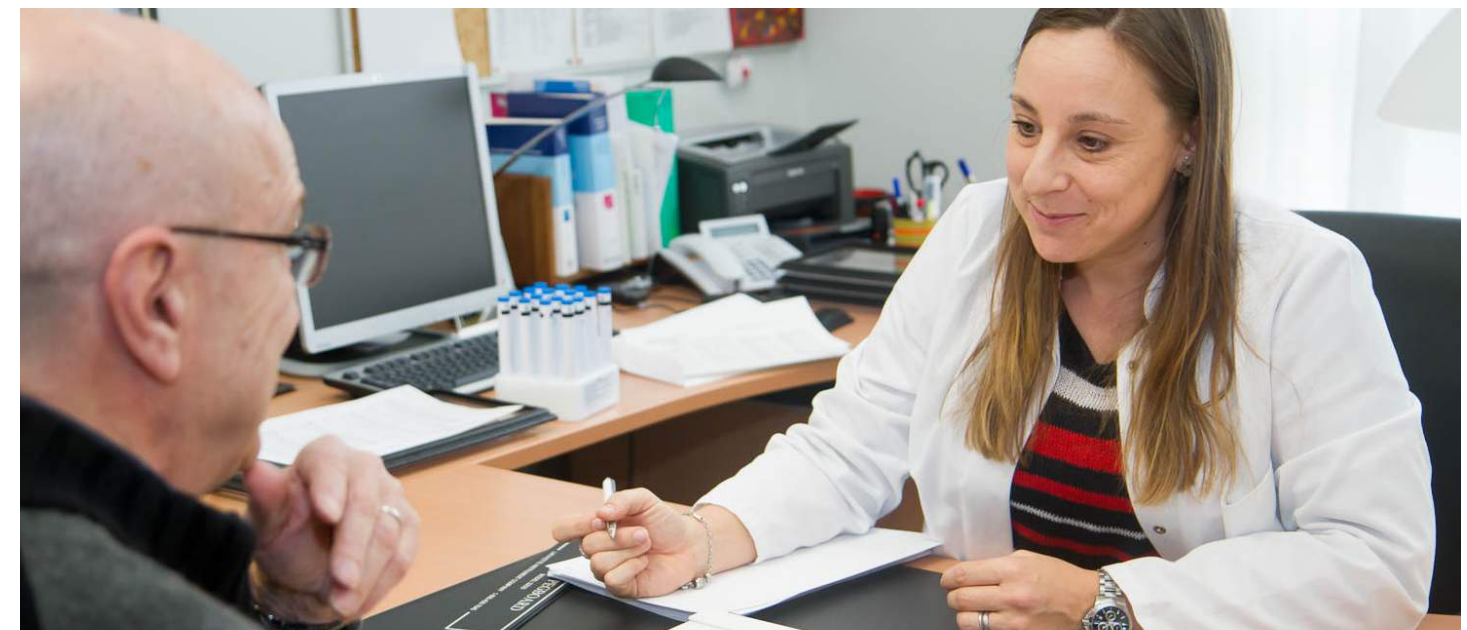
HERAUSGEBER & ANMELDUNG ZUR STUDIE  
National Centre for Excellence in Research on Parkinson's Disease  
CHL – Service Neurologie "Parkinsonklinik"  
120, route d'Arlon, L-1150 Luxembourg  
Telefon: + 352 44 11- 48 48  
E-Mail: parkinson@chl.lu  
www.parkinson.lu

REDAKTION, TEXTE, FOTOS, LAYOUT:  
LCSB, scienceRELATIONS

DRUCK: Reka s.a.



DAS NATIONAL CENTRE OF EXCELLENCE IN RESEARCH (NCER) IST EINE INITIATIVE DES LUXEMBOURG NATIONAL RESEARCH FUND



## NCER-PD: Forschen und Informieren

Luxemburgs Nationales Exzellenzzentrum zur Parkinson-Forschung – das NCER-PD – hat seine Arbeit aufgenommen. Wir freuen uns, Ihnen heute unseren ersten NCER-Newsletter überreichen zu können.

Da stellt sich die Frage: Warum brauchen wir einen Newsletter?

Das National Centre for Excellence in Research on Parkinson's Disease (NCER-PD) ist ein Verbund von vier Partnern aus Forschung und Klinik in Luxemburg, die die Parkinson-Krankheit erforschen und neue Ansätze für Diagnose und Therapie entwickeln wollen: Im Zentrum unserer Aufmerksamkeit stehen Sie, die Patienten. Als Teilnehmer unserer großen

Studienkohorte ermöglichen Sie uns wichtige Einblicke in die Entstehung und den Verlauf von Parkinson: Die Daten, die Sie uns zur Verfügung stellen, sind – in verschlüsselter Form – Basis unserer Parkinson-Forschung. Wir möchten Sie mit unserem Newsletter

über die aktuellen Entwicklungen dieser Forschung auf dem Laufenden halten. Sie sollen regelmäßig erfahren, woran wir arbeiten und wohin die Reise mit NCER-PD geht.

>> FORTSETZUNG SEITE 2

“ Im Zentrum unserer Aufmerksamkeit stehen Sie, die Patienten. ”



# Patienten im Zentrum der Forschung

>> FORTSETZUNG VON SEITE 1

Neben der Forschung ist selbstverständlich Ihr persönliches Wohlbefinden für uns von besonderem Interesse. Dafür stehen Sie in engem Kontakt mit Ihrem behandelnden Arzt: Er hat die Federführung bei der Entwicklung und Umsetzung Ihres persönlichen Therapieplans. Aber auch mit den Medizinern möchten wir einen kontinuierlichen Dialog führen: Denn wir sind angewiesen auf die Hinweise, die von ihnen kommen. Ihre Beobachtungen zum Krankheitsverlauf, zum Erfolg bestimmter Therapieansätze und zu praktischen Hinweisen, wie die Symptome der Parkinson-Krankheit in der Praxis möglichst gut in den Griff zu bekommen sind, sind auch für die Forschung von großem Nutzen.



“Forschung ist die eine Seite der Medaille. Die andere ist Ihr Wohlbefinden.”

Die Erkenntnisse, die wir im Rahmen von NCER-PD gewinnen, möchten wir im Newsletter mit allen teilen, die am NCER-PD Forschungsprogramm interessiert sind. Wir wollen über neue Behandlungsmethoden informieren, ebenso über Informationsveranstaltungen oder

über Netzwerke, in denen ein Austausch zu Parkinson stattfindet, damit Sie größtmöglichen Nutzen aus Ihrer Teilnahme an NCER-PD ziehen können.

Bis bald  
Ihr NCER-PD Team

INTERVIEW AVEC LE DIRECTEUR DU LUXEMBOURG CENTRE FOR SYSTEMS BIOMEDICINE

## 3 questions au Prof. Rudi Balling

### Que signifie l'étude NCER-PD pour le Luxembourg?

Pour la première fois, des chercheurs de diverses institutions luxembourgeoises ont mis en commun leurs expériences afin de mettre en oeuvre toutes leurs connaissances pour comprendre la maladie de Parkinson. Nous avons la chance, au Luxembourg, d'être parmi le peloton de tête de la recherche en matière de santé.

### Pourquoi le programme de recherche est-il si unique?

Je dirais que ce programme de recherche est caractérisé par les nombreuses disciplines de professionnels. Nous comptons des médecins, des infirmières, des psychologues, des biologistes, des biochimistes, mais aussi des informaticiens, des ingénieurs et des mathématiciens et plus encore. Ces derniers ont l'habitude de traiter de grands volumes de données ainsi que des problèmes complexes. Leurs analyses sur ordinateur nous fourniront de précieuses interprétations de résultats. Ainsi, nous espérons trouver de nouvelles pistes jusqu'alors inconnues.

### Participez-vous comme personne témoin à l'étude NCER-PD?

Je voudrais participer à l'étude. Malheureusement, je suis disqualifié pour des raisons professionnelles, pour ainsi dire. Depuis que je dirige le projet, mes connaissances et mon expertise pourraient influencer les résultats. Bien-sûr, nous ne voulons pas en prendre le risque. J'espère que beaucoup de lecteurs décideront de participer à l'étude: soit comme patient, soit comme personne témoin en bonne santé! Nous sommes reconnaissants pour toute aide!



20 artistes ont soutenu la recherche sur la maladie de Parkinson grâce à leur participations à l'exposition Art2Cure. 24 œuvres d'art ont été vendues, ce qui a permis de recueillir un total de 30 000 Euro pour la recherche.

## Art2Cure: œuvres d'art contre la maladie de Parkinson



Des peintures, des sculptures, des photographies et des gravures de 18 artistes luxembourgeois et de deux scientifiques du Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) de l'Université de Luxembourg étaient exposées du 10 au 20 juin 2015 à la Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette.

«Nous sommes très heureux de ce projet mettant en relation la recherche et l'art» a expliqué le Professeur Rudi Balling lors de son discours d'ouverture: «cela témoigne du soutien important dont bénéficie la recherche en Biomédecine au Luxembourg.»

Les Drs Gilles Weidig et Philippe Lamesch sont les organisateurs enthousiastes de cette exposition d'art. «Nous avons pensé qu'il était important d'organiser un événement alliant l'Art et la Science afin de sensibiliser le public à la recherche menée au Luxembourg,» explique le Dr. Lamesch, responsable de la levée de fonds pour le LCSB. Un autre objectif des organisateurs est de soutenir

la recherche sur la maladie de Parkinson. Ainsi, les œuvres d'art exposées (peintures, sculptures, photographies et imprimés) étaient à vendre, et 70 pour cent des recettes ont été reversées à la recherche au National Center of Excellence in Research on Parkinson's Disease.

«La recette des ces ventes permettra ainsi l'analyse en profondeur des échantillons ou des cellules nerveuses afin de mieux comprendre les mécanismes moléculaires à l'origine de la maladie», a expliqué le Professeur Rejko Krüger. Basé sur ces résultats, les chercheurs du LCSB et leurs partenaires ont pour objectif de développer un diagnostic plus précis et des thérapies plus performantes pour les patients. Un très grand merci aux généreux artistes!

### Art2Cure 2016

Le vernissage de la deuxième édition de Art2Cure aura lieu le samedi 25 juin 2016 au siège social de la BIL à Luxembourg Ville.

## Events

JUNG UND PARKINSON MOVIE DAY, TRIER  
Am Samstag, dem 30. Mai 2015, ging es für das NCER-PD Klinik-Team nach Trier. Im Broadway Kino organisierte die Patientenvereinigung "Jung und Parkinson" einen Kinotag, bei dem Filme und Vorträge zur Parkinson-Krankheit gezeigt wurden. Hier wurde zum ersten Mal das neue NCER-PD Video gezeigt, das unter anderem Einblicke in die Untersuchungen gibt, die Studienteilnehmer durchlaufen. Das Video ist auf [www.parkinson.lu](http://www.parkinson.lu) zu sehen.



### HOCHOFENFEST, CAMPUS BELVAL

In den letzten Jahren hat sich Esch-Belval von einem Stahlwerk in einen innovativen Universitätscampus gewandelt. Vom 4. bis 5. Juli 2015 organisierte der Fonds Belval sein alljährliches Hochofen-Fest, bei dem die Besucher diese neuen Entwicklungen in einer lebhaften Atmosphäre mit Kunst und Musik erleben konnten. Natürlich durfte auch hier ein NCER-PD Stand nicht fehlen, bei dem interessierte Besucher Informationen über die Studie erhalten sowie Farbsehen-, Geschicklichkeits- und Geruchstests einmal ausprobieren konnten.



### JUNG UND PARKINSON KONFERENZ, SAARLOUIS

Jedes Jahr organisiert Jung und Parkinson eine Konferenz für Parkinson-Patienten und ihre Angehörigen. Prof. Krüger hielt einen Vortrag zur neuen Luxemburger Parkinson-Studie NCER-PD. Außerdem konnten interessierte Teilnehmer vor Ort einige neuropsychologische Tests ausprobieren und in einem speziellen Anzug einmal am eigenen Leibe erleben, wie es sich in etwa anfühlt, Parkinson zu haben. Der gelungene Tag klang mit der Abendveranstaltung "Dinner & Dance" aus.